Règles de la Chasse au trésor

Rules of the Treasure Hunt

Repère les postes à l'aide du carnet de route et des photos qui se trouvent au verso de ce document. Grâce à la photo, tu trouveras le poste correspondant qui se situe dans un rayon de moins de 10 mètres du lieu où a été prise chaque photo. Certains sont mieux cachés que d'autres... à toi d'ouvrir l'œil !
Locate the posts using the logbook and the photos on the back of this document. By looking at the photo, you will find the corresponding post which is located within a radius of less than 10 metres from the place where each photo was taken. Some are better hidden than others... so keep your eyes open !

Une fois que tu as trouvé le poste, lis attentivement la question et coche la bonne réponse dans ce carnet, fais de même pour les autres panneaux. Ensuite, **ajoute tes coordonnées et ramène ton bulletin à l'Office du Tourisme de Villars pour le faire valider.**
Once you have found the post, read the question carefully and tick the correct answer in this booklet, and do the same for the other panels. Then ***add your details and take your form to the Villars Tourist Office to have it validated.***

Attention, seuls les bulletins entièrement remplis avec toutes les bonnes réponses pourront être pris en compte pour le tirage au sort final.
Please note that only fully completed forms with all the correct answers will be entered into the final draw

Tirage au sort

Drawing of lots

Tente ta chance pour gagner de magnifiques prix offerts par les partenaires de l'Office du Tourisme de Villars lors du tirage au sort qui aura lieu fin octobre 2023.
Les gagnants seront avertis personnellement par courrier.
Bonne chance !
Try your luck to win great prizes offered by the partners of the Villars Tourist Office during the draw which will take place at the end of October 2023
The winners will be notified personally by mail.
Good luck !

Tes coordonnées *Your contact details*

Prénom / *first name* : .....
Nom / *last name* : .....
Adresse / *adress* : .....
.....
NPA/Localité / *locality* : .....
Pays / *country*: .....
E-mail : .....

Cette animation dépend de la bonne volonté de chacun. Aussi, nous vous remercions de bien vouloir nous informer si l'un des postes devait être endommagé.
This animation depends on the goodwill of everyone. We would be grateful if you could inform us if any of the posts are damaged.

Cette chasse au trésor a été réalisée en partenariat avec la revue nature la Salamandre Junior et l'Office du Tourisme de Villars.
This treasure hunt was carried out in partnership with the nature magazine La Salamandre Junior and the Villars Tourist Office.

*Une seule participation par personne est autorisée. Un seul lot par personne peut être gagné.
Only one entry per person is permitted. Only one prize per person can be won.

Illustrations © Éric Gasté - Salamandre Junior

40 ans
salamandre

Découvrez les trésors de la nature
avec les revues de la Salamandre !

4-7 ans

Abonnement Petite Salamandre
La revue qui fait découvrir aux petits la nature qui les entoure de manière ludique et éducative.

1 an = 6 numéros + 6 posters + des cartes quiz **+ 2 hors-séries** — **65 CHF**

8-12 ans

Abonnement Salamandre Junior
La revue qui donne aux enfants l'envie d'explorer et de protéger la nature qui les entoure.

1 an = 6 numéros + 6 posters + des cartes quiz **+ 2 hors-séries** — **69 CHF**

Abonnement Salamandre
La revue qui vous plonge au cœur d'une nature insolite tout près de chez vous.

1 an = 6 numéros **+ 1 hors-série** + 6 Miniguides + accès web illimité — **79 CHF**

Offre spéciale
en partenariat avec l'Office du tourisme

ALPES VAUDOISES
VILLARS-GRYON
LES DIABLERETS
BEX

1 numéro offert pour tout abonnement
avec le code **OTVILLARS23**

salamandre.org/otvillars

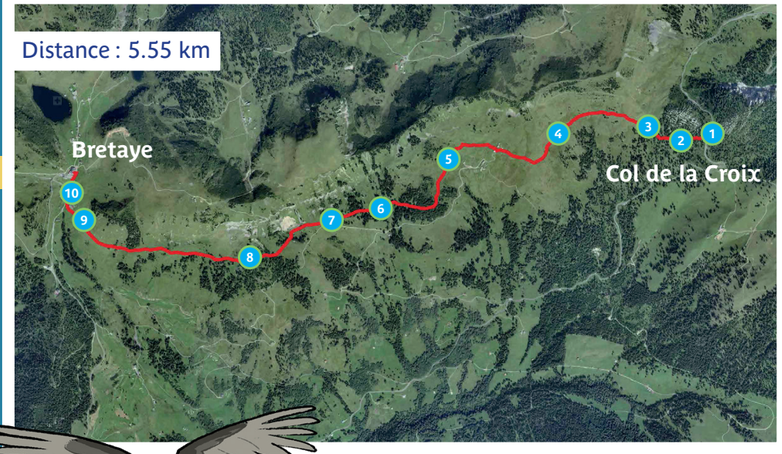
VILLARS

8–12 ans / years

40 ans
salamandre

CHASSE AU TRÉSOR

À la rencontre du gypaète !
Meet the bearded vulture !



Pars à l'aventure avec la Salamandre Junior et découvre de nombreuses informations sur la chauve-souris !
Go on an adventure with the Junior Salamander and discover a lot of information about the bat !

Office du Tourisme | +41 (0)24 495 32 32 | information@villars.ch | www.villars.ch

Poste 1

Lors de votre arrivée au Col de la Croix, rendez-vous au passage des loups. Cherchez un peu à côté de l'œuvre de l'artiste et vous y trouverez votre premier poste.

When you arrive at Col de la Croix, go to the "Passage des Loups" sculpture. Look around the artist's work, and you will find your first post.

Poste 2

Redescendez les escaliers et traversez la route. Prenez le sentier en direction d'Ensex et suivez-le pendant 200 mètres. Vous allez apercevoir un petit pont métallique, le poste est tout près.

Go back down the stairs and cross the road. Take the path towards Ensex and follow it for 200 metres. You will see a small metal bridge; the post is nearby.

Poste 3

Continuez tout droit. Après avoir bravé la montée, vous trouverez un panneau de randonnée. Suivez la direction d'Ensex, après 15 mètres vous trouverez le poste 3.

Continue straight ahead. After the climb, you will come to a signpost. Follow the signs for Ensex, and after 15 metres, you will find post 3.

Poste 4

Continuez le chemin. Quelques mètres plus loin, vous trouverez des passerelles en bois. Après la plus longue, cherchez un petit banc en bois. Le poste 4 se trouve à proximité du prochain sapin.

Continue on the path. A few metres further on, you get to a few wooden footbridges. After the longest one, look for a small wooden bench. Post 4 will be near the next fir tree.

Traversez le hameau d'Ensex et suivez le chemin en direction de Bretaye. Après 200 mètres environ, vous trouverez un endroit de détente. Continuez le sentier jusqu'à apercevoir un panneau de direction. Votre poste n'est pas très loin.

Pass through the hamlet of Ensex and follow the path towards Bretaye. After about 200 metres, you will come to a rest area. Continue on the path until you see a signpost. Your post won't be far off.

Poste 6

Continuez à suivre le sentier en direction de Bretaye. Traversez la forêt. Dès que vous apercevez un petit pont et une bassine, arrêtez-vous et chercher le poste 6.

Continue on the path towards Bretaye. Cross the forest. As soon as you see a small bridge and a basin, stop and look for post 6.

Poste 7

Continuez votre chemin jusqu'à la forêt et traversez la passerelle en bois. Vous entrez dans une nouvelle forêt. A la lisière de celle-ci, se trouve un arbre spécial. Le septième poste est dans les environs.

Continue on your way to the forest and cross the wooden footbridge. You are entering another forest. At the forest edge, you find an unusual tree. The seventh post will be nearby.

Poste 8

Continuez le sentier jusqu'à ce qu'un télésiège soit au-dessus de votre tête. Le poste se trouve sur votre droite, derrière deux troncs.

Continue on the path until you see a chairlift overhead. The post will be on your right, behind two trunks.

Poste 5

Poste 9

Poursuivez votre chemin jusqu'à la table de pique-nique. Reposez-vous et profitez-en pour manger votre casse-croûte avant de terminer la chasse au trésor. Ouvrez l'œil, le poste se trouve aux alentours de la table.

Continue on to the picnic table. Take a break and eat your snack before completing the treasure hunt. Look out for the post near the table.

Poste 10

Continuez le chemin en direction de Bretaye. Votre poste se trouve à proximité du télésiège qui va en direction du Grand Chamossaire. S'il vous reste de l'énergie, empruntez la route à pied qui descend direction Villars. Sinon rejoignez le Col de Bretaye pour redescendre en train.

Continue on the path towards Bretaye. Your post will be close to the chairlift towards the Grand Chamossaire. If you still have energy left, walk the footpath down to Villars. Otherwise, take the train back down to Col de Bretaye.

RÉPONSES ANSWERS

Cochez la bonne réponse ! *Tick the right answer!*

Question 1	O A	O B	O C	Question 6	O A	O B	O C
Question 2	O A	O B	O C	Question 7	O A	O B	O C
Question 3	O A	O B	O C	Question 8	O A	O B	O C
Question 4	O A	O B	O C	Question 9	O A	O B	O C
Question 5	O A	O B	O C	Question 10	O A	O B	O C